

Nur der Anfang leicht geändert ('Et ut feminae' statt 'De feminis ut').

Gruppe 29.

3, 249 = Brev. Paul. 5, 27, 3 interpr. (ed. Haenel p. 436). Rubrik von Benedikt. Die Strafe zeitgemäss geändert ('in carcerem' [statt 'in insulam'¹] 'deportetur'); sonst keine Abweichung².

3, 250 aus Leos I. Schreiben an die afrikanischen Bischöfe vom J. 446? 'Cum in ordinationibus' (Jaffé 410) c. 1 nach der Mitte, Hisp. (Migne LXXXIV, 778 C; = Augustod. fol. 169a³). Rubrik von Benedikt. Anfang zurechtgemacht ('Valde iniquum est' statt '. . . cum valde iniquum sit et absurdum'); sonst nur noch eine Aenderung ('vel' statt 'et')⁴.

Gruppe 30.

3, 251 = Brev. Cod. Theod. 11, 8, 2 und 3, je Schluss der Interpretatio und Schluss des Textes⁵ (ed. Haenel p. 226; ed. Mommsen p. 628 sq.); vgl. unten Add. III. 105. Rubrik von Benedikt. Text:

3, 251 a = l. 2 cit. cum interpr.⁶. Textverhältnisse:
 Br. C. Th. 11, 8, 2⁷. Br. C. Th. l. c. Ben. 3, 251 a.
 interpr.⁷

. . . Ideoque post negotium principa- le discussum litiga- tori liceat litem iu- ris remedio suble- vare, et iudices ob- servare debebunt, ne appellatores vel in carcerem redigant	. . . et ideo hoc iubet (lex), ut liceat litigatori <i>vitiatam</i> <i>causam appellationis</i> remedio sublevare. Hoc etiam speciali- ter praeceperunt, ut appellator <i>nec</i> in carcere(m) <i>nec</i> in	Iudices observare debent, ut liceat litigatori <i>vitiatam</i> <i>causam appellationis</i> remedio suble- vare, et appellatores nec in carcerem redi-
---	---	--

1) Vgl. aber oben 3, 215. 2) Der Satz der Interpretatio musste ja auch dem Fälscher hochwillkommen sein, da er dem Richter harte Strafe androht, wenn er 'oblatas sibi in iudicio leges' (also z. B. Benedikts Kapitularien!) nicht beachtet. 3) = c. 49 med. Decr. Leonis I. Dion.-Hadr. (ed. 1609 p. 481). 4) Vielleicht hat letztere Aenderung ihre Ursache in einer Verderbnis der Vorlage, wie denn z. B. die Augustod. schreibt: 'novi antiqui sed rudes'. 5) Ungenau die bisherige Forschung (Knut, Haenel u. a.); vgl. (Seckel bei) Wretschko, Theodosianus I p. CCCXXXVI. 6) Vgl. unten 3, 333 = Cap. Anglir. c. 33, wo aber die Epitome Parisiensis benutzt ist. 7) Kursiv gedruckt sind in Spalte 1 und 2 je diejenigen Wörter, die Ben. nur dem Gesetzestext (Sp. 1) bzw. nur der Interpretatio (Sp. 2) entlehnt haben kann.